



**Конвенция о  
биологическом  
разнообразии**

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/COP/DEC/IX/30  
25 July 2008

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О  
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

Девятое совещание  
Бонн, 19-30 мая 2008 года  
Пункт 4.15 повестки дня

**РЕШЕНИЕ, ПРИНЯТОЕ ДЕВЯТЫМ СОВЕЩАНИЕМ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН  
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

***IX/30. Научное и техническое сотрудничество и механизм посредничества***

*Конференция Сторон,*

*отмечая с признательностью* усилия Исполнительного секретаря по улучшению веб-сайта Конвенции и его переводу на французский и испанский языки,

*изучив* записку (UNEP/CBD/COP/9/23), подготовленную Исполнительным секретарем при консультациях с неофициальным консультативным комитетом по механизму посредничества,

*отдавая себе отчет* в том, что полной реализации стратегического плана механизма посредничества препятствует ограниченность потенциала и ресурсов на национальном и глобальном уровнях,

1. *постановляет* продлить мандат неофициального консультативного комитета, определенный в его оперативных процедурах, и пересмотреть его на 11-м совещании Конференции Сторон;

2. *призывает* Стороны принять по мере необходимости следующие меры с целью создания надежных и устойчивых национальных механизмов посредничества:

a) назначить в кратчайшие сроки, если они еще не сделали этого, национальный координационный центр по механизму посредничества, как предложено сделать в пункте 7 решения II/3, наделенный необходимыми экспертными знаниями для координации работы и реализации национального механизма посредничества;

b) подготовить в соответствующих случаях национальную стратегию внедрения механизма посредничества, основанную на выявленных потребностях, предпочтительно в качестве одного из компонентов национальной стратегии и плана действий по сохранению биоразнообразия;

c) разработать свои национальные механизмы посредничества в качестве одного из ключевых средств для реализации и обзора своих национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

d) устанавливать во всех возможных случаях связь между национальным механизмом посредничества и существующими сетями и разработать механизмы обмена информацией с соответствующими национальными базами данных, используя по мере применимости и целесообразности общепринятые открытые стандарты;

e) учредить по мере необходимости национальную структуру для координации разработки механизма посредничества, такую, например, как межорганизационный руководящий комитет с участием соответствующих организаций и субъектов деятельности, имеющих отношение к биоразнообразию;

f) мобилизовать и ассигновать ресурсы с целью укрепления организационного потенциала для внедрения национального механизма посредничества и обеспечения устойчивости его функционирования;

g) определить функции и обязанности по сбору, анализу и распространению информации, управлению контентом веб-сайта и проведению информационно-просветительской работы;

h) выявлять соответствующие источники информации о биоразнообразии на национальном уровне и популяризировать их через механизм посредничества и, если это еще не сделано, то представить сначала базовую информацию о национальных контактах и о биоразнообразии страны;

i) поощрять использование национального механизма посредничества в качестве одного из инструментов налаживания диалога с гражданским обществом, основными группами и субъектами деятельности;

j) в случаях применимости и целесообразности делать веб-сайт национального механизма посредничества доступным также на государственном или на местных языках и распространять соответствующие материалы на национальном уровне, в том числе среди коренных и местных общин, в соответствующих форматах и на соответствующих языках;

3. *призывает* соответствующих партнеров, располагающих информацией о биоразнообразии:

a) назначить технический контакт или координационный центр для механизма посредничества;

b) изучить в сотрудничестве с секретариатом пути обеспечения доступа к своей информации через механизм посредничества;

c) содействовать учреждению региональных, субрегиональных или тематических механизмов посредничества с целью оказания поддержки национальным механизмам посредничества, обмену знаниями и содействия научному и техническому сотрудничеству, включая сотрудничество в области науки и нововведений, а также передачи технологии;

4. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим учреждениям и другим донорам предоставлять ресурсы, чтобы позволить Сторонам, являющимся развивающимися странами, и в особенности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, а также странам с переходной экономикой реализовать упомянутые выше мероприятия, одновременно стимулируя реализацию стратегии структурированного сотрудничества между Сторонами;

5. *настоятельно призывает* Глобальный экологический фонд и других доноров продолжать предоставление финансовых средств Сторонам, являющимся развивающимися странами, и в особенности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, и странам с переходной экономикой для создания и поддержания механизмов посредничества;

6. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) постепенно создавать базу знаний для облегчения доступа к соответствующим справочным материалам, таким как руководящие указания, стратегии, доклады и другая информация;

b) обеспечить инструменты взаимодействия, позволяющие Сторонам поддерживать контакты, обмениваться идеями и проводить коллективный поиск идей о способах осуществления Конвенции, принимая во внимание, что такое взаимодействие будет наиболее эффективным при наличии соответствующих стимулов, таких как четко сформулированные темы обсуждений и ясные задачи, для мотивации участия;

c) при консультациях с неофициальным консультативным комитетом представить подробный анализ масштаба и сложности потенциальной системы представления материалов в интерактивном режиме для обмена знаниями и опытом и по мере целесообразности и осуществимости разработать ее прототип и представить его заинтересованным Сторонам для рассмотрения и замечаний;

d) ввести по мере целесообразности и осуществимости общие форматы и глоссарии для информационных систем механизма посредничества с целью повышения ясности, удобства пользования, эффективности, оперативной совместимости и сопоставимости данных;

e) укреплять потенциал секретариата в областях, связанных с механизмом посредничества, таких как информационные технологии, веб-сайт, управление знаниями и другие современные информационные услуги, обращая особое внимание на приоритетные области, намеченные в настоящем пункте;

f) улучшить веб-сайт Конвенции и его доступность и перевести этот веб-сайт на все языки Организации Объединенных Наций;

g) обеспечивать руководящие указания и поддержку Сторонам для оказания им содействия в учреждении своих национальных механизмов посредничества, в том числе с помощью организаций, присутствующих и занимающихся активной деятельностью на национальном или региональном уровнях, и учитывая особые потребности развивающихся стран в создании потенциала;

h) продолжать сотрудничество с ключевыми организациями-партнерами, включая среди прочих:

- i) другие конвенции, принятые в Рио-де-Жанейро, с целью развития взаимодействия для национальной реализации и поддержки механизма посредничества;
- ii) Глобальный информационный фонд по биоразнообразию для управления данными по биоразнообразию;
- iii) Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде и ее соответствующие учреждения для решения вопросов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и управления знаниями;
- iv) региональные и субрегиональные организации, располагающие опытом и мандатом для оказания поддержки механизму посредничества;

- v) организации, действующие в области передачи технологии, индикаторов для оценки результатов осуществления цели, намеченной на 2010 год, и установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности;
- i) принять во внимание стратегию подготовки к Международному году биоразнообразия, принятую в решении IX/33, при дальнейшей разработке услуг, предлагаемых механизмом посредничества, на период до 2010 года;
- j) изучить роль механизма посредничества в проведении анализов, которые готовятся для пересмотра Стратегического плана Конвенции с целью его обновления в период после 2010 года;
- k) оказывать содействие сотрудничеству между неофициальным консультативным комитетом по механизму посредничества и неофициальным консультативным комитетом по Инициативе по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности с целью дальнейшего развития механизма посредничества в качестве одного из инструментов реализации деятельности по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности.

-----